

lune parcourt 13 degrés et 37 centièmes de degré¹. En un peu plus de 27 jours² elle accomplit sa révolution autour du ciel; le chemin qu'elle parcourt s'appelle

La voie blanche (l'orbite de la lune).

La voie blanche croise la voie jaune; elle est à moitié en dehors et à moitié en dedans de la voie jaune; soit en dehors, soit en dedans, elle ne s'éloigne pas d'elle de plus de 6 degrés³; c'est de la même manière que la voie jaune s'écarte de la voie rouge de 24 degrés soit en dehors, soit en dedans. L'essence du principe yang est comme le feu; l'essence du principe yin est comme l'eau; le feu est ce qui possède de l'éclat; l'eau est ce qui concentre l'ombre. C'est pourquoi la clarté de la lune est produite par l'éclairement du soleil; l'obscurité de la lune est produite par le non-éclairage du soleil; quand elle est en opposition avec le soleil, alors son éclat est brillant; quand elle est en conjonction avec le soleil, alors son éclat disparaît. Quand elle est dans le même⁴ degré que le soleil, c'est ce qu'on appelle cho (le premier du mois) [la lune dans sa marche se cache sous le soleil et est en conjonction avec lui]. Quand elle est rapprochée du soleil de un quart de la circonférence céleste ou quand elle est éloignée du soleil de trois quarts de la circonférence céleste, c'est ce qu'on appelle les cordes d'arc (quadratures). [Quand on divise la circonférence céleste en 4, cela veut dire le huitième et le vingt-troisième jour de la lunaison; en effet, quand la lune dans sa marche est près du soleil en étant distante de un quart de circonférence céleste, on l'appelle alors « proche de un » (premier quartier); quand elle est loin du soleil en étant distante de trois quarts de circonférence céleste, on l'appelle alors « éloignée de trois » (dernier quartier). Quand elle est proche du soleil en étant distante de un quart de circonférence céleste, elle reçoit la moitié de l'éclat du soleil et c'est pourquoi elle est à moitié claire et à moitié sombre; elle est semblable à la corde tendue d'un arc. Lors de la corde supérieure (premier quartier), elle apparaît le soir et

1. Si on divise la circonférence céleste de 360 degrés par la durée de la révolution de la lune qui est de 27 jours, 7 heures et 43 minutes, on trouve que la lune doit parcourir par jour 13 degrés et 104 millièmes de degré. Ici encore l'approximation des Chinois qui comptent 13 degrés et 37 centièmes est sensiblement exacte.

2. Exactement de 27 jours, 7 heures et 43 minutes.

3. L'inclinaison de l'orbite de la lune sur l'écliptique varie, pour la science occidentale, de 5 degrés à 5° 17'.

4. Le mot effacé est le caractère 同.